



**PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS DE INGRESO Y ACCESO Y ADQUISICIÓN DE NUEVAS ESPECIALIDADES
EN LOS CUERPOS DE PROFESORES DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS**

Orden EDU/246/2018 de 2 de marzo de 2018, de la Consejería de Educación (BOCyL de 7 de marzo)

**0590 – CUERPO DE PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
003 – LATÍN**

SEGUNDA PARTE:

Prueba práctica. Consistirá en tres ejercicios de traducción:

- Un texto en prosa para su traducción sin diccionario de la obra “La Guerra de Yugurta” de C. Salustio Crispio
- Un texto en prosa para su traducción con diccionario y comentario sintáctico-estilístico, sociocultural o histórico de la obra “Filípicas” de Marco Tulio Cicerón.
- Un texto en verso para su traducción con diccionario y comentario fonético-morfológico y métrico de la obra “Metamorfosis” de Publio Ovidio Nasón.

OVIDIO

P. OVIDI NASONIS

et precibus spretis fugisse per aua nympham
donec harenosi placidum Ladoniu ad ammen
uenerit; hic illam cursum impeditibus undis
ut se mutarent liquidas orasse sorores;
Panaque, cum prengas sibi iam Syringa putaret,
corpo pro nymphae calamos tenuissime palustres;
tuncque ibi suspirat motos in harundine uentos
effecisse sonum tenuum similemque querenti;
arte noua uocisque deum dulcedine captum
'ho mihi conloquio tecum' dixisse 'manebit'
atque ita disparibus calamis compagine cerea
inter se iunctis nomen posuisse puellae.
talia dicturos uide Cyllenom omnes
succubuisse oculos adopertaque lumina somno.
supprimit exemplo uocem firmatque soporem,
languida permulces medicata lumina uirga;
nec mora, falcato ruitante vulnerat ense
qua collo est confine caput, saxo que crenatum
decit et maculat praeruptam sanguine rupem.
Arge, tales, quodique in tot lumina lumen habebas
extinctum est centumque oculos nox occupat una.
excipit hos uolucrisque suaet Saturnia pernisi
conlocat et gemmis caudam stellantibus implet.
Protinus exarsit nec tempora distulit irae,
horriteramque oculis animoque obiecit Erinyn
paecilis Argolicas stimulusque in pectorre caecos

701-26 HMNU BFGLP

710 colloquium M(S) L^{pm}; consilium Ω (solarium BG); conc-
712 posuisse scripsi, cf. Verg. Aen. 7. 63; tenuisse Ω (ex 706); tribuisse
Waddel (teste Magna), cf. 14. 62r; mansisse Gryphus (e 707); cf. 14. 62v
725 719 rupem; cauter x; ueprum Postgate
BGF^{pl}; inter tot (M^{pm})(N^{pm})H^{pm}; inter H^{pm}M^{pm}(S) FL
hunc HM^{pm} G

METAMORPHOSEON LIBER I

condidit et profugam per totum exercuit orbem.
ultimus immenso restabas, Nile, labori;
quem simul ac tetigit, positisque in margine ripae
procubuit genibus resupinoque ardua collo,
quos potuit solos, tollens ad sidera vultus
et gemitu et lacrimis et lustisono mugitu
cum loue uisa queri finemque orare malorum.
coniugis ille suae complexus colla laceris
finiat ut poenas tandem rogat 'in'que 'futurum
pone metus'; inquit 'numquam tibi causa doloris
haec erit'; et Stygias iubet hoc audire paludes.
ut lenita dea est, vultus capit illa priores
fitque quod ante fuit, fugiunt e corpore saetae,
cornua decrescant, fit luminis artior orbis,
contrahitur rictus, redeunt umerique manusque,
ungulaque in quinos dilapsa absuntur ungues;
de boue nil supererit formae nisi candor in illa.
officioque pedum nymphe contenta duorum
erigitur metuitque loqui, ne more iuuencae
mugiat, et timide uerba intermissa retemptat.

Nunc dea linigera colitus celeberrima turba;
nunc Epaphus magni genitus de semine tandem
creditur esse Iouis perque urbes iuncta parenti
templa tenet, fuit huic animis aqualis et annis
Sole satus Phaethon, quem quandam magna

loquentem
nec sibi cedentem Phoeboque parente superbum
non tulit Inachides 'matri'que ait 'omnia demens

727-53 HMNU BFGLP

727 exercuit Postgate, cf. Aesch. (?) PV 585 sgg.; circuit H(N^{pm});
comitum f^{pm} inquit Ω 733 queri q. est LP; loqui N^{pm}; l. est U
739 e HM^{pm} de U Σ 742 om. HM^{pm}N^{pm} 747 linigera H
F^{pm}; linigera F^{pm}; miligera M^{pm}N^{pm}U B^{pm}; miligera M^{pm} B^{pm}L
750 miligera U^{pm} secundus in M v. W^{pm} 748 nunc) hinc
NU FL; tunc H; huic x (Heinus) 752 credentem HM^{pm}N^{pm}



CICERÓN

12

M. TVLLI CICERONIS

interponendam insequendi M. Antonium putavi; hominemque audacissimum qui multis nefariis rebus ante commissis hoc tempore imperatorem populi Romani oppugnaret, coloniam vestram fidissimam fortissimamque obsideret, bello censi persequendum; tumultum esse decrevi; iustitium edici, saga sumi dixi placere, quo omnes acris gravissimae inculpem ad ulciscendas rei publicae iniurias, si omnia a gravissimi belli insigni suspecta a senatu viderent. Itaque haec sententia, Quirites, sic per triduum valuit ut, quamquam discussio facta non esset, tamen praeter paucos omnes mihi ad sensu viderentur. Hodie autem dia spe nescio quis eis obiecta remissus senatus fuit. Nam plures eam sententiam secuti sunt ut, quantum senatus auctoritas vestreque consensus apud Antonium valiturus esset, per legatos experirem.

2 Intellego, Quirites, (a vobis hanc sententiam repudiari) neque iniuria. Ad quem enim legatos? ad eumne qui pecunia publica dissipata atque effusa per vim et contra auspicia impositis rei publicae legibus, figura contione, obpresso senatu ad opprimendam rem publicam Brundisio legiones accesserint? ab eis relatus cum latronum manu in Galliam intraverit? Brutum oppugnet, Mutinam circumscriptum? Quid vobis potest cum hoc gladiatore condicione, 25 aequitatis, legatione esse communatis? Quodnam? Quirites, non est illa legatio, sed denuntiatio bellorum parvorum? ita enim est decreturn (sic) legati ad Hannibalem mittentes? Mituntur enim (sic) nuntiantes oppugnet consulem designatum, (sic) Mutinam obsident, (sic) provinciam depopuletur, (sic) dilectus habeat, sit in senatus populique Romani potestate? Facile vero huic denuntiationi parebit. [¶] in 30

1. M. Antoni anni. Miller 5 decerni ed. R. 9 Quirites Farnius: quan V 10 non esset] fort, non est (varian lectio) non est add. V post dies) homines omnes V 11 die, spe nescio qua ei obiecta Ioseph (pacis pro eis Bücheler): dies non est pene, scio quaevis obiectare V: die nescio qua obiecta re Poggiius 13 vestraque V; corr. Poggiius 21 accerserit V; cf. Neue ill. p. 393 25 denuntiacione V: corr. Poggiius 27 denuntiant Poggiius

204

IN M. ANTONIVM ORATIO PHILIPPICA VI 24

patrum conscriptorum atque in vestra potestate si (¶) in sua numquam fuerit? Quid enim ille umquam arbitrio suo fecit? Semper ex tractus est (quo libido rapuit, quo levitas, quo furor, quo violentia); semper eum duo dissimilia genera tenerunt, leonum et latronum; (¶) domesticis stupris, forensibus parcidis delectatur (¶) mulieri citius avarissimae paruerit quam senatu populoque Romano. Iaque (¶) paulo ante feci in senatu faciam apud vos. Testificor, denuncio, ante praedicto nihil M. Antoniu eorum (¶) sunt legatis mandata facturam (¶) vastatiorum arios, Mutinam obsecratur, dilectus (¶) possit) habiturum. Is est enim ille (¶) semper senatus iudicium et auctoritatem, semper voluntatis vestram potestatemque contemptus? An ille id faciat (¶) paulo ante decreturn est (¶) exercitum circa flumen Rubiconem (¶) finis est Galliae educere, dum ne propius urbem Romam cc milia admoveret? Huic denuntiationi illi pareat, ille se fluvio Rubicone et cc milibus circumscriptum esse patiatur? Non est Antonius; nam si esset, non commisisset ut ei senatus tamquam Hannibali in initio belli Punici denuntiaret ne oppugnaret Saguntum. Quod vero ita avocatur a Mutina ut ab urbe tamquam pestifera flamma arceatur, quam habet ignominiam, quod iudicium senatus! quid, quod a senatu dantur mandata legatis ut D. Brutum militique eius aedant eisque demonstrent summa in rem publicam merita beneficiaque eorum grata esse senatu populoque Romano eisque eam rem magnae laudi magnoque honori fore? Passurumne censem Antonium introire Mutinam legatos, exire inde tuto? Numquam patiuerit mihi credite. Novi violentiam, novi impudentiam, novi audaciam. Nec vero de illis sicut de homine aliquo debemus, sed ut de importunitissima belua cogitare.

a enim om. Cus. suo om. Cus. 3 est Halm: et V 4 violencia codic. Ferrarii (¶) § 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1097, 1098, 1099, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1197, 1198, 1199, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1217, 1218, 1219, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1227, 1228, 1229, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1237, 1238, 1239, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1247, 1248, 1249, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1257, 1258, 1259, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1267, 1268, 1269, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1273, 1274, 1275, 1275, 1276, 1277, 1277, 1278, 1279, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1283, 1284, 1285, 1285, 1286, 1287, 1287, 1288, 1289, 1289, 1290, 1291, 1291, 1292, 1293, 1293, 1294, 1295, 1295, 1296, 1297, 1297, 1298, 1299, 1299, 1300, 1301, 1301, 1302, 1303, 1303, 1304, 1305, 1305, 1306, 1307, 1307, 1308, 1309, 1309, 1310, 1311, 1311, 1312, 1313, 1313, 1314, 1315, 1315, 1316, 1317, 1317, 1318, 1319, 1319, 1320, 1321, 1321, 1322, 1323, 1323, 1324, 1325, 1325, 1326, 1327, 1327, 1328, 1329, 1329, 1330, 1331, 1331, 1332, 1333, 1333, 1334, 1335, 1335, 1336, 1337, 1337, 1338, 1339, 1339, 1340, 1341, 1341, 1342, 1343, 1343, 1344, 1345, 1345, 1346, 1347, 1347, 1348, 1349, 1349, 1350, 1351, 1351, 1352, 1353, 1353, 1354, 1355, 1355, 1356, 1357, 1357, 1358, 1359, 1359, 1360, 1361, 1361, 1362, 1363, 1363, 1364, 1365, 1365, 1366, 1367, 1367, 1368, 1369, 1369, 1370, 1371, 1371, 1372, 1373, 1373, 1374, 1375, 1375, 1376, 1377, 1377, 1378, 1379, 1379, 1380, 1381, 1381, 1382, 1383, 1383, 1384, 1385, 1385, 1386, 1387, 1387, 1388, 1389, 1389, 1390, 1391, 1391, 1392, 1393, 1393, 1394, 1395, 1395, 1396, 1397, 1397, 1398, 1399, 1399, 1400, 1401, 1401, 1402, 1403, 1403, 1404, 1405, 1405, 1406, 1407, 1407, 1408, 1409, 1409, 1410, 1411, 1411, 1412, 1413, 1413, 1414, 1415, 1415, 1416, 1417, 1417, 1418, 1419, 1419, 1420, 1421, 1421, 1422, 1423, 1423, 1424, 1425, 1425, 1426, 1427, 1427, 1428, 1429, 1429, 1430, 1431, 1431, 1432, 1433, 1433, 1434, 1435, 1435, 1436, 1437, 1437, 1438, 1439, 1439, 1440, 1441, 1441, 1442, 1443, 1443, 1444, 1445, 1445, 1446, 1447, 1447, 1448, 1449, 1449, 1450, 1451, 1451, 1452, 1453, 1453, 1454, 1455, 1455, 1456, 1457, 1457, 1458, 1459, 1459, 1460, 1461, 1461, 1462, 1463, 1463, 1464, 1465, 1465, 1466, 1467, 1467, 1468, 1469, 1469, 1470, 1471, 1471, 1472, 1473, 1473, 1474, 1475, 1475, 1476, 1477, 1477, 1478, 1479, 1479, 1480, 1481, 1481, 1482, 1483, 1483, 1484, 1485, 1485, 1486, 1487, 1487, 1488, 1489, 1489, 1490, 1491, 1491, 1492, 1493, 1493, 1494, 1495, 1495, 1496, 1497, 1497, 1498, 1499, 1499, 1500, 1501, 1501, 1502, 1503, 1503, 1504, 1505, 1505, 1506, 1507, 1507, 1508, 1509, 1509, 1510, 1511, 1511, 1512, 1513, 1513, 1514, 1515, 1515, 1516, 1517, 1517, 1518, 1519, 1519, 1520, 1521, 1521, 1522, 1523, 1523, 1524, 1525, 1525, 1526, 1527, 1527, 1528, 1529, 1529, 1530, 1531, 1531, 1532, 1533, 1533, 1534, 1535, 1535, 1536, 1537, 1537, 1538, 1539, 1539, 1540, 1541, 154



Junta de Castilla y León

Consejería de Educación

SALUSTIO

C. SALLVSTI CRISPI

circumuenire: ita Iugurtham aut praesidiis nudatum *⟨iri⟩*,
 5 si ea pateretur, aut proelio certaturum. Nam Bocchus
 nuntios ad eum saepe miserat: uelle populi Romani
 6 amicitiam; ne quid ab se hostile timeret. Id simulaueritne,
 quo inprouisus grauior adcidet, an mobilitate ingenii
 pacem atque bellum mutare solitus, parum exploratum est.
89 Sed consul, uti statuerat, oppida castellaque munita adire,
 partim ui, alia metu aut praemia ostentando auertore ab
 2 hostibus. Ac primo mediocria gerebat, existumans Iugur-
 3 tham ob suos tutandos in manus uenturum; sed ubi illum
 procul abesse et alius negotiis intentum accepit, maiora et
 magis aspera adgredi tempus uisum est.
 → 4 Erat inter ingenti solitudines oppidum magnum atque
 ualens nomine Capsa, quoius conditor Hercules Libys
 memorabatur. Eius ciues apud Iugurtham inunes, leui
 5 imperio et ob ea fidelissimi habebantur, muniti aduorsum
 hostis non moenibus modo et armis atque uiris, uerum
 etiam multo magis locorum asperitate. Nam prae-
 6 oppido propinquia alia omnia uasta, inculta, gentia aquae,
 infesta serpentibus, quarum uis sicuti omnium ferarum
 20 inopia cibi acrior; ad hoc natura serpentium ipse perni-
 ciosa siti magis quam alia re adceduntur. Eius potundi
 Marium maxima cupido inuaserat, quom propter usum
 belli, tum quia res aspera uidebatur et Metellus oppidum
 Thalam magna gloria ceperat, haud dissimiliter situm
 25 munitione, nisi quod apud Thalam non longe a moeni-
 bus aliquot fontes erant, Capsenses una modo atque ea
 7 intra oppidum iugi aqua, cetera pluvia utebantur. Id
 ibique et in omni Africa quae procul a mari incolitus
 agebat eo facilius tolerabatur quia Numidae plerumque 30

¹ iri *suppl. Meiser*: *(fore) Prammer* ⁵ accideret (*ex -erat P*) *aN¹F*:
 acced- *A¹B²N²KHD* ⁶ atque] aut *ε* ⁷ constituerat *δε*
¹⁴ libys] lybis *P¹C²F*: libis *HD*: libyes *A¹*: libris *B* ²⁰ quorum
A¹B¹C¹H¹ ²¹ ipsa *om.* *γ* ²⁵ thala *JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN*
A¹B²K²H²D²: ubique *αY* ² cibus (*et potus*) *Meiser* ³ libidine *P¹A¹* ⁶ quia] quod *γ*



IVGVRTHA 88. 4-91. 4
 lacte et ferina carne uescabantur et neque salem neque alia
 irritamenta gulae quaerebant: cibus illis aduorsum famem 8
 atque sitim, non lubidini neque luxuriae erat.

Igitur consul omnibus exploratis, credo dis fretus, nam **90**
 5 contra tantas difficultates consilio satis prouidere non
 poterat—quippe etiam frumenti inopia temptabatur, quia
 Numidae pabulo pecoris magis quam aruo student et
 quodcumque natum fuerat iussu regis in loca munita
 10 contulerant, ager autem aridus et frugum uacuos ea
 tempestate, nam aestatis extremum erat—tamen pro rei
 copia satis prouidenter exornat. Pecus omne quod superi- 2
 oribus diebus praedae fuerat equitibus auxiliariis agun-
 dum adtribuit, A. Manlium legatum cum cohortibus
 expeditis ad oppidum Laris, ubi stipendum et conmea-
 15 tio tum locauerat, ire iubet dicitque se praedubundum post
 paucos dies eodem uenturum//Sic incepto suo occultato 3←→
 pergit ad flumen Tanain. Ceterum in itinere cotidie pecus 91
 exercitu per centurias, item turmas aequaliter distribue-
 rat, et ex coriis utres ut fierent curabat: simul inopiam
 20 frumenti lenire et ignaris omnibus parare quae mox usui
 forent. Denique sexto die, quom ad flumen uentum est,
 maxuma uis utrium effecta. Ibi castris leui munimento 2
 positis milites cibum capere atque, uti simul cum occasu
 solis egredierentur, paratos esse iubet, omnibus sarcinis
 25 abiectis aqua modo seque et iumenta onerare. Dein, 3
 postquam tempus uisum, castris egreditur noctemque
 totam itinere facto consedit; idem proxuma facit; dein
 tertia, multo ante lucis aduentum, peruenit in locum
 tumulosum ab Capsa non amplius duum milium inter-
 30 uallo, ibique quam occultissime potest cum omnibus
 copiis opperitur. Sed ubi dies coepit et Numidae nihil 4

¹² manu[m] *A¹B²N²* ¹³ manu[m] *A¹B²N²* ¹⁴ dicetque *P¹A¹* ¹⁵ tanain *aF*:
rell. ¹⁶ simul *P¹B²*: simul et *γ*: statim *A*
ibidem *A¹δ*: idemque *γ* ¹⁷ proxima nocte *A¹C²H²ε*